

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 136 (2010)  
**Heft:** 19: Transport par câble

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Sculptures parmi nous

Montreux Jazz festival, 2010. J'ai la chance d'être invité dans la nouvelle tente VIP dressée en face du Montreux Palace. Normalement, à cet endroit, s'étend un gazon peuplé de sculptures de célébrités: Nabokov sur une chaise, Ray Charles et son piano... Beaucoup de touristes et de locaux passent par là tout au long de l'année. Mais l'espace appartient au grand hôtel; il peut donc le «privatiser» durant le festival.

Je slalome entre les ficus et les palmiers à l'entrée de la tente. Surprise: les bustes sont encore là. Mais ils sont entourés de fauteuils en teck et de tables basses. Les sculptures ont complètement perdu leur aura d'œuvre d'art. Pour un peu, elles passeraient pour une décoration achetée dans une grande surface.

Changement d'ambiance au lac Champex, en Valais. Le sculpteur Etienne Krähenbühl a posé une sphère en aluminium brossé de 2,4 mètres de diamètre. Les spectateurs admirent l'œuvre depuis la berge. Sauf qu'on peut louer des pédalos. Et s'approcher de cette immense perle immobile. Du coup, des panneaux ont été fixés sur le pourtour du lac pour rappeler qu'il s'agit «d'une œuvre». Et que «c'est une pièce de valeur».

Avec la sculpture dans l'espace public, le problème est toujours le même. Comment garder la bonne distance? Comment insérer l'œuvre d'art dans notre espace, sans pour autant lui faire perdre son statut d'objet esthétique?

Peut-être que la seule solution est celle du génial Duane Hanson (1925 – 1996). Ses sculptures hyperréalistes étaient exposées à la Villette, à Paris, en juillet. Des ouvriers en chemises à carreaux qui mangent un sandwich. Une grand-mère qui sommeille dans un coin. Un bébé dans sa poussette. L'art du mimétisme est poussé si loin qu'au premier abord le spectateur ne fait aucune distinction entre sculptures et êtres vivants. Nous sommes dans leur monde et ils sont dans le nôtre.

Vertige.

Eugène



Montreux Jazz festival 2010 (Photo Eugène)



Lac Champex, Valais (Photo Eugène)



La Villette, Paris (Photo Eugène)

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande

**Editeur** SEATU – SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags – AG der akademischen technischen Vereine, Staffelfelstrasse 12, 8045 Zurich, Tél. 044 380 21 55, Fax 044 380 21 57, [info@seatu.ch](mailto:info@seatu.ch), Katharina Schober, directrice, Hedi Knöpfel, assistante

**Régie des annonces** CH romande, Künzler-Bachmann Medien AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, Tél. 021 691 20 84, Fax 021 693 20 84, CH allemande, Künzler-Bachmann Medien AG, Geltenwilstrasse 8a, Case postale 1162, 9001 Saint-Gall, Tél. 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93

**Abonnement, vente au numéro** SEATU, Staffelfelstrasse 12, R. Oehrli, tél. 031 300 62 54

**Vente en librairie** Lausanne: BASTAL, far. FNAC, La Fontaine (EPFL), Genève: Archigraphy

**Tarif** (TVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 180.– (Suisse) / Fr. 239.– (Étranger) Numéros isolés Fr. 12.– (poût en sus)

## Organe des associations

**sia** Société suisse des ingénieurs et des architectes [www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**A3** Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>

**ETH Alumni**

Anciens élèves de l'EPFZ [www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

**USIC** Union suisse des ingénieurs-conseils

[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

**FAS** Fédération des architectes suisses [www.architekten-bssa.ch](http://www.architekten-bssa.ch)

<[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

**Rédaction** Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, Tél. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84, CCP 80-6110-6

**Rédaction et édition** : Rédacteur en chef Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
**Architecture** Pierre Cauderay, arch. dipl. EPFL, [pc@revue-traces.ch](mailto:pc@revue-traces.ch)  
**Environnement / Nouvelles technologies** Anna Höhler, lic. phil. UNIL, [journaliste\\_RP\\_aho@revue-traces.ch](mailto:journaliste_RP_aho@revue-traces.ch)  
**Génie civil** Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL, [jp@revue-traces.ch](mailto:jp@revue-traces.ch)  
**Économie / Territoire** Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE, [cvdpo@revue-traces.ch](mailto:cvdpo@revue-traces.ch)  
**Rédaction des informations SIA** Sonja Lüthi, arch. dipl. ETH, [sonja.luthi@sia.ch](mailto:sonja.luthi@sia.ch)  
**Conseil éditorial** Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS, Xavier Comtesse, directeur romand Fondation Avenir Suisse, Daniel de Roulet, romancier, Pierre Frey, historien, prof. EPFL, Jérôme Grosse, ing. civil EPFL, membre du CA de la SEATU, Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL, Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL

Eugène Meitz, écrivain, Jérôme Ponti, ing. civil EPFL, Pierre Vèya, rédacteur en chef, LE TEMPS

**Impression** Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66  
**Graphisme** Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60  
**Paraissent chez le même éditeur** TEC21 Staffelfelstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich [www.tec21.ch](http://www.tec21.ch), ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano [www.rivista-archi.ch](http://www.rivista-archi.ch)  
**TRACÉS, ARCHI et TEC21** sont les organes officiels de la SIA  
**Changement d'adresse pour membres SIA** SIA-SG, Selnaustrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, Tél. 044 283 15 15, fax 044 283 15 16, [membre@sia.ch](mailto:membre@sia.ch)  
**Tirage REMP : 3771 exemplaires payants, 67 gratuits** (ISSN 0251-0979)  
 Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.